

Peter-m Tugliat Tuyuutaiñ

¹ Uvaña Simon Peter. Savaktigigaaña uqqiraqtigiplunalu Jesus Christ-ñum. Tuyuqtuña ukunina iñunñun akuqtuiruanun akisuruamik ukpiqsriñigmik uvaptiktun nalaunnaruañhagun Agaayyutipta suli anniqsuqtipta Jesus Christ-ñum.

² İlitchugisaiñaqsiunñtuq Agaayyun suli Jesus Ataniqput. Uvvatuq ihuaqutiqağitchi atqunaq qiñuiññamiglu.

Agaayyutim Tuqluutaalu Piksraqtaañalu

³ Agaayyutim pakmakñaqtauruakun sanñiagun qaitchiññaatigut supayaanik iñuutlasripluta agaayyutiqammaağiñkun tumigiplugu ilitchuqsriñiptigun ilaanik tuqluqtigikkaptiknik ilañiutitqupluta kamanautmiñun nakuuniqs-rauhigmiñunlu.

⁴ Tumigiplugik tamatkuak qaitchigaatigut kamanallapiaqtuanik akisuruanik akiqsruutinik. Ukpigigupsigik akiqsruutit annatlasrigisirusri qaayugñaqtuamiñ ittuamiñ nunami iñuich kanigruaqtanñisigun, aasrii piqatautlasriñusri Agaayyutim irrusriani ilaatun ililusri.

⁵ Tamanna pisigilugu pisuqtilaapsitñi illatigisriun ukpiqsriñapsitñun nakuuñiq, suli nakuuñiq tapiğlugu ilitchuğimmaağiñigmik,

⁶ suli ilitchuğimmaağiñiq tapiğlugu inmun añalalguhigmik, inmun añalalguiq tapiğlugu anuqsruhigmik, anuqsruuiq tapiğlugu agaayyutiqammaağiñigmik,

7 suli agaayyutiqammaagiliq tapiglugu piqpak-sriigimik aniqatinik, suli piqpaksriigiq aniqatinik tapiglugu piqpaktamik iñupayaanun.

8 Tamarra taatnatchich irrusriksrat pigirak-srasi. Pigigupsigin nausaiñaqtusri taapkunuuna, imailaatun ingitchusri asriringitchuatunlu, aasriiñ ilitchuqsrasaiñaqniaqtusri Atannaptiknik Jesus Christ-mik.

9 Aglaan kiñapayaaq iñuk piqangiññigumi tamatkuniña irrusriksranik irigiitchuq qiniltaitluni. Puuyuqmigaa salummakkautilaani killuqsautigruagmiñiñ.

10 Taatniitman, aniqatiumaan, sakuugitchi pisuqtilaagusri tuqłukkauqisi piksraqtaanjuqisilu nalupqinaiqsillugu, atakkii taatna piyupsi paasraagağumiñaitchusri.

11 Suli akuqtuigisirusri kamañaqtuamik paglatmik isigupsi isruitchuamun añaayyuqautaanun atannapta anniqsuqtiptalu Jesus Christ.

12 Taatnaqluña itqautisragatağipsi tamatkuniña, ilisimagaluagisiunniñ payañaigvigiplugulu Agaayyutim ilumutuuruña pakma pigikkaqsi.

13 Nalaunjaruağigiga iñuuniqtutilaamni maani nunami itqaqtitağukhusri sunik tamatkuniña.

14 Ilisimagiga timikułiksragma tikitchaqtuuralha. Taatna atannapta Jesus Christ-ñum nalupqinaiqługu uqautigaaña.

15 Aglaan sakuugutiginiagitka ilipsitñun itqağitquplugich tamatkua ataramik tuquanikkaluaguma.

Christ-ñum Kamanautaa suli Sivuniksriqutauruaq

16 Quliaqtuagutingitchipsi unipchaalianisigun iñuich ilitchuǵipkaisaqapta aggigñialhanik Atannapta Jesus Christ kamañaqtuakun sanñiqpauraǵmigun. Uvagut qañillapiaqsimagikput kamañaqtuag qaummaǵiñña.

17 Nayuutirugut akuqtuipman Agaayyutmiñ Aapauruamiñ kamakktmik kamanaut-miglu, taavruma nipim nipliutipmagu kamañaqniqsraurum supayaaniñ nipliqhuni, “Tarrataamna piqpagikkaga Iǵñiga quyali-maaqtigillapiakkaga.”

18 Aasrii taimani tusraagikput taamna nipi nipliqsuaq qilañmiñ piqatigiplugu Jesus iñgimi taivrumani Agaayyutim sagviqmagu kamañautni.

19 Uvaguttuug nalupqisruutigingipsaagikput uqautigikkañat Agaayyutim sivuniksriqiriñisa iñilǵaanimma. Pillañtaqtusri naalaǵnitqiaǵikkupsigini uqalñich, takku uqalñich kañiqsipkagaasri aggitqiniñaqtilaanjanik Jesus-ñum atriplugu nanǵum qaumapkaiñha taqtuag ini qausraǵataǵniñanunaglaan uvlum suli nuilǵataǵniñanunaglaan uvlugianan uvlaam.

20 Sivulliulugu ilitchuǵiraksraqsi uvva, sivuniksriqirim inmiktuiñaq kañiqsipkagumiñaitchaa sivuniksriqutauruag Agaayyutim uqalñaniñ.

21 Atakkii iñuich sivuniksriqingitchut sumiunniñ pisulǵmiktigun, aglaan Agaayyun uqagñiqsut iñuñmigun añaalatkaqspmatin Ipqitchuam Irrutchim.

2

Iñisautrit Tanǵiñlaakun

1 Injilganimma tanjigilaakun sivuniksriqirit iñukpalligñiqsut akungatni iñuich [Israel-mi]; taatnatun tanjigilaakun ilisautrit iñukpalligñiaqmiut akunnapsitñi. Tikiutriñiaqtut nalunautchilutin tanjigilaanik ilisauttutinik suksraungiutauyumiñaqtuanik, piilaagiluguunniñ Atanguruaq tuquruaq annautisuklugich. Aasrii pisigiplugu piilaqaqhat Atanigmik taimmaiñaq piyaqqukkauniaqtut.

2 Suli iñugiallapiaqtuat piqasriqsuutigisirut pigi-illapiaqtuatigun kannunaqhutin iñuuniaqhatigun, aasrii iñuñnun uqamaqhuutigipkaaqsilugu ilumutuuruuq pisigiplugich ilinich.

3 Pitlatuligmiktigun maniññañniagvigigisigaasri, ilisautilusri uqautilusri lu ilumutuungitchuanik. Agaayyutim atanniqsuirinjata pasriñigai taimakñaaglaan, aasriiñ siñiktuangitchuq piyaqqulhiñaaguqlugich ilinich.

4 Takku isragulgich killuqsaqmata Agaayyutim anasriñjuqsaqmigai igitlugich nagliksaagvinmun qiliqsruiplugillu taagniqsrami tikiññialhanunaglaan uvluan atanniuviksram.

5 Suli Agaayyutim piyaqquqmgai iñuich iñuuruat taimani uvlunjiñi Noah-m, ipipkaqlugich agaayyutaitchuat nunami uliqpanmun kamañaqtuamun. Noah quliaqtuagaqtuq iñuñnun nalaunñasriruksrauniplugich sivugaani Agaayyutim, aasrii Agaayyutim annautigai Noah-lu tallimat malguk iñuillu.

6 Suli Agaayyutim patchisiquutinigai iluqaisa iñuich iñuuruat nunaqqiqpaanñi Sodom-milu Gomorrah-milu, aasriiñ aqralipkaqataqlugik iknikun. Taavrumuuna Agaayyun urriqsuu-

tiqaǵniqsuq qanuq suksraunǵiǵñiaqtilaanatnik iluqaitñik agaayyutailaanik.

⁷ Suli Agaayyutim annautipmigaa nalaunǵaruuaq Lot, qıñupkakkauruaq atqunaq qaayuǵnaqtuakun iñuuniaǵhatigun killuliqirit iñuich.

⁸ Atakkii taamna nalaunǵaruuaq iñuk iñuuniaqami akunǵatni tamatkua killiqiruut iñuich uvlugagipman, ihuılliuqtitauruq qıñiqıugıllu tusraaplugıllu pigiitchuat savaanǵıch.

⁹ Taatnaqhuni Atanǵum ilisimagaa qanuq annautriǵiksrani agaayyutiqaqtuanik uktuagıusriatñiñ suli qanuq tigummiǵiksraǵat nalaunǵaitchuat iñuich uvluanunaglaan atanniuviksrani anasriñıuqsagıviksraǵatnun.

¹⁰ Agaayyutim anasriñıuqsagısiñıǵai suvaluk tamatkua iñuich analatagıpkauat timim kimmutıǵruanıñun qaayuǵnaqtuanunlu, suli suksraǵanǵitchuat Agaayyutim analatıchisaanik. Tamatkua ilisautrit tanıǵılaakun aanarut arguanaplutıñ. Sıvuugagıñıgıchıaat uqamaqıuıtıqalıksraqtıñ qıñıǵnaitchuanik sanıııqaqtuanik qılanımi.

¹¹ Israǵulgitunniñ kamanatluktuat sanıııkun sayaktulıkunlu tamatkunakıña uqamaqıuıtıgıtılaitıchııch taapkua nayuqtıgıkkanı Atanǵuruam.

¹² Aglaali tamatkua ilisautrit atrıqaqtut isrumatlailaatan nıǵrutıtun, analatıtautan aullasıǵmiknun, anıruatan anıunıagıksrauplutıñ tuqqutaksrauplutıñlu. Uqagıuurut pigıilıplıgıch sunık kanıqsımanıǵısaǵmiknik. Aasrıı piyaqqıgıısrıt isrumatlailaatan nıǵrutıtun.

¹³ Taamna akıııusrıaǵıgıısaat naglık-

saaqsiupkaihiḡmiktigun atlanik iñuḡnik. Ilinjisa kimmutigiragigaat pisuligruaqtin uvlugaluamiunniñ. Kanjusraagutaułhiñaqtut ilipsitñun niḡiqataukamin ilipsitñi, taqsraqtatun suli qilguliktun akunnapsitñi, quviasruutigiplugu ukpiqsaihiqtin.

¹⁴ Qiñiqamitruḡ aḡnaq ikłitchakhutin sayuḡayumarut nutqaummisilguitlugu taatnasriq killuqsaun. Ikłisaagñigaich pitchigiaqtuat iñuich killuliqihksraḡatnun. Ilinjisa uummatinich aḡalatiqagñiqsut kaviuqtauligmun. Ilinich taiyuaniquhutikkaurut, suksraungiqsaḡumaaqtut.

¹⁵ Suksraagñigaat nalaunḡaruakuagiaq aasriiñ ulapnaaplutin. Iñuuniagaqsirut iñuktun atiliktun Balaam iḡñiḡa Bosor-m, piqpaksriruaq akiliutaanik killuliqihum.

¹⁶ Aglaan suakatakkauruq killuliqihḡmigun. Uqatlailaam natmaksigvian niplutiḡlugu iñuum nipaatan nutqaqtinnigaa sivuniksriqiri kinniqisaḡaluaqtuaq.

¹⁷ Tamatkua ilisautrit atriqaqtut nivviatun imḡilaamik suli taktugayauratun aḡalataḡatun anuḡiqhum. Tamatkua iñuich Agaayyutim itqanaiyautiniḡai iniksraḡatnik taaqtuam taagñiqsraḡani isruksraitchuami.

¹⁸ Ilinich uqaqamin nipitusriplutin uqaḡaqtut sumun atuḡumiñailaatigun. Ikłisaagūugaich pisugruaḡutaagun timim pivaalłakunlu tamatkua salummaqtitlutin annaqqammisuat tamatkunakḡa killukun iñuuniaqtuaniñ.

¹⁹ Ilinjisa akiqsruqtuḡuugaich iñuich atanniq-suqtiksraiñiplugich ilinich savaktaagruuḡaḡmin qaayuḡnaqtuamun, atakkii iñuk aḡalattitaqtuq

qanusripayaamun akiilirağaqtimiñun.

²⁰ İñuich annaanıñıqsut qaayugñautaitñiñ nunam iñuiñ ilı̄tchuqsriğimiktigun atannaptiknik Annıqsuqtiptiknıglu Jesus Christ-mik. Uvvaami ilı̄nıch illakkataağutitqikkuminj tamatkunıña akiilipkağutinılu, isruksrañat pıgiitlukkısıruq aullağnııqqaalıgmikniñ.

²¹ İlı̄tchuğıgaluaqqaalugı iñuuniaııq nalaunñarualıkun, iluatlukkayağınsuq ilı̄nitñi naluugağumıtrıñ taamna iñuuniaııq uumakña tunutchiğimikniñ ipqı̄tchuamik tillitmik qaisauruamik ilı̄nitñun.

²² Uvva atuumapkağaat taimña nipliutau-maruaq, “Qıpmim uttaqırağıgaa inmi miğıakkani,” suli “Kuniaq igğuanıkkarıñat utıgaqtuq magğagmun magğıluktagıağhuni.”

3

Akıqsruutaa Atanğum Aggıgñiañhan

¹ Pıqpagıkkamaan, ukua tuyuutit tuglıgıgıaıch tuyuutma ilıpsitñun. Taapkuñnuuna tuyuutipkun itıqsagıkkıpsı itqaqtillıgıch tamatkua uqautıgıkkatka iñuuniaquplusrı ipqı̄tchuakun.

² İlıpsitñun itqağıtqugıtka sıvunıksrıqutauruat ipqı̄tchuatıgun sıvunıksrıqıritıgun suli tillısauruat uvaptıknun atannaptikniñılu annıqsuqtiptikniñılu uqqıraqtıgıgı.

³ Kañıqsıraksrağıgıksi una sıvulliulugu, mitautıksrıruat tıktıksırut ilıpsitñun aqullıgñi uvluni añalatıttuat pısuğıruağmıknun. Mitautıgıniagaasrı

⁴ uqaqhutıñ, “Jesus-ñum akıqsruutıgıgaa aggıtqıññiañı. Naamımi imma? Taimakñaqaña

aapaavut [Christ-kun] tuqugaluagtut, aglaan sua iluqani tamarra atlanjungitchuq aullag̃niilgatałhaniñaglaan nunam iñiqtaułhan.”

⁵ Aglaan itqag̃iyummataillapiagaat una, Inilg̃aan Agaayyutim iñig̃aa uqal̃hagun qilak suli nuna, aasrii nuna nunaguql̃ugu imig̃miñ suli imikun,

⁶ suli tamarrumuuna imikun nunaqqaaq piyaqquql̃ugu uliqpaktitlugu.

⁷ Taatnatuntuuq qilail̃lu nunalu pakma ittuat qaunaksriqaqtut Agaayyutim uqal̃hagun piyaqqug̃niałhanunaglaan ikniğ̃mun. Taimanigun uvluni Agaayyutim atanniqsug̃isigai iñuich agaayyutaitchuat aasriiñ piyaqqug̃lugich.

⁸ Aglaan piqpagikkamaañ, puuyuumanagu una, isrumaraqtugut atausriq uvl̃uq pivikisilañanik suli 1,000 ukiut pivikpauraqaqtılañanik, aglaan Ataniğ̃mi atiruk.

⁹ Atang̃um sukaisaag̃utiging̃itchaa immiumasraqamiuñ akiqsruutigikkani, iñuich ilañich sukaiññigiag̃aluagaqtut. Aglaan anuqsrutigaasri, atakkii piyummatiging̃itchaa kiñanniiñ piyaqququlugu, aglaan iluqaisa mumiqug̃aluagai killuqsautmikniñ Agaayyutmun.

¹⁰ Aglaan uvlua Atang̃uruam tikitkisiruq niğ̃iilautiluni aggiłhatun tigliñiaqtim. Taivrumanı qilaich piig̃isirut qukiğ̃ñaqtuamık tusrağ̃naqhutin suli qaummatit qilañmiittuat siqumitkisirut iknikun suli nuna ikiniaqtuq supayaatlu nunamiittuat.

¹¹ Iluqag̃miñ tamatkua sut piyaqqug̃umaaqmata taatnatun, qanutchimigli iñuuniałiqaqtuksrauniqpisi? Iñuuniaqtuksraurusri ipqillapiag̃usri suli agaayyutikuag̃usri supayaakun,

12 utaqqilugu Agaayyutim uvlua tikitchu-maaqtuaq suli pisuqtilaapsitñi tikiumap-kagnağiağniaglugu taimña uvlug. Taivrurmani uvlumi ikniğum uunallapiaqtuam qilaich piyaqquğisigai suli qaummatit aukkisigai.

13 Aglaan utaqqigivut Agaayyutim akiqs-ruutigikkañi, itnaami, niğiugaqaqtugut nutaanik qilañnik suli nutaamik nunamik iñuuviksrañatnik nalaunñasripkakauplutin iñuich tupiksriuat Agaayyutmik.

14 Taatnamik piqpagikkamaan, utaqqisiun taamna uvlug. Pisuqtilaapsitñi iñuuniagitchi taqsraqtilaakun puuyiluktautailaakun sivugaani Agaayyutim suli qinuiññakun.

15 Isrummatigisiun anuqsrullapiałha atannapta kaniqsimalugu anniqsuquriłha uvaptiknik. Taatnatuntuuq piqpagiplugu aniqatiupta Paul-ñum aglakmigaasri puqitukun Agaayyutim qaisañagun.

16 Iluqañitñi tuyuqtuutmiñi uqautigip-migai tamatkua sut. Uqañiñ ilañich kaniqsilgunaitchaluqtut. Aasriñ iñuich naluruat payañaiqsimaitchuatlu qipitichiñiqsut Paul-ñum tuyuqtuutaiñik suliunniiñ atlanik uqałhiñik Agaayyutim. Taamna pisigiplugu Agaayyutim piyaqquğniagai.

17 Ilipsiasriñ piqpagikkamaan, tamatkua sut ilitchuğikkasri sivuani qaunatqiağiksik. Taatnañgitchupsi sivullikkauviaqmiusri killukuagutinisigun maligutchiñgitchuat. Aasriiłi qaunagiyumagiksi paallangilksraqsi payañaiqsimmavigikkapsitñiñ.

18 Aglaan nausraināgitchi ihuaqqutrisaagun
ilitchugimmaagiksisaiñāglugu Ataniqput
anniqsuqtigikkaqputlu Jesus Christ. Ilaanun
illi kamanaun pakma suli qanavak taimuᅇa.
Taatnatuq.

Iᓱᓱᓱᓱᓱᓱ ᓱᓱᓱᓱᓱᓱᓱᓱ - ᓱᓱᓱᓱᓱᓱᓱᓱ ᓱᓱᓱᓱᓱᓱᓱᓱ
ᓱᓱᓱᓱᓱᓱᓱᓱ

The New Testament in Northwest Alaska Eskimo

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Inupiatun, Northwest Alaska (Northwest Alaska Eskimo)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

46cece15-9127-50b3-bf07-88a1082e7ab6